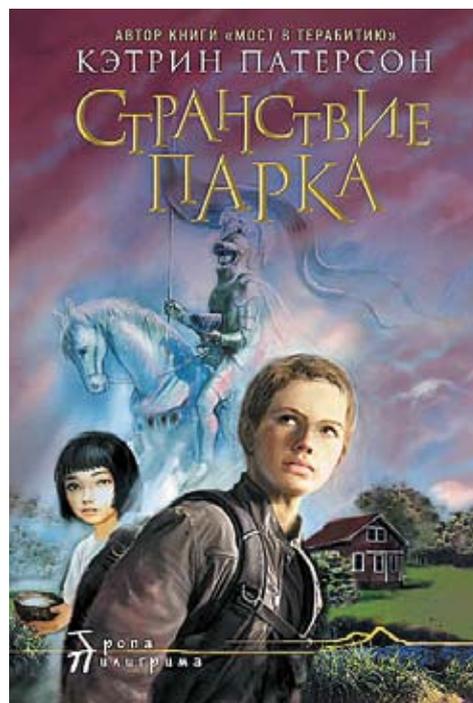


# Внутренний Вьетнам

## ЛИЗА БИРГЕР

### О «СТРАНСТВИЯХ ПАРКА» КЭТРИН ПАТЕРСОН



КЭТРИН ПАТЕРСОН — известная американская детская писательница, лауреат премии Ганса Кристиана Андерсена, премии Астрид Линдгрэн и двух премий Ньюбери. Мы знаем ее по роману «Мост в Терабитию», точнее, по не самой удачной его экранизации, в которой историю о том, как маленький мальчик переживает смерть подруги, переносясь в придуманный ими волшебный мир, пытаются превратить в детское фэнтези. В Америке Патерсон — важный и хорошо известный автор. Она родилась в Китае в семье американского миссионера, в 1950-х сама была миссионером в Японии, в 1960-х переехала в Америку и писательскую карьеру начала с написания пособий для воскресной церковной школы. Публиковать собственные детские книги Патерсон принялась в 1970-х, сегодня ее можно считать едва ли не самым значимым из живых американских детских писателей. Самые известные ее книги — «Мост в Терабитию», «Иакова я возлюбил», «Великолепная Гилли Хопкинс» — выходили на русском в издательстве «Центр „Нарния“». Как и в «Нарнии» Клайва Льюиса, волшебные и не очень миры Патерсон —

это прежде всего миры христианской морали. Это не превращает ее книги в назидательное чтение для воскресной школы, но важнейшим здесь все равно является нравственный императив. Все книги Патерсон так или иначе написаны о любви, и героями ее являются дети, которым этой любви очень не хватает.

В начале 1980-х Патерсон написала «Странствия Парка» — об 11-летнем мальчике Парке, отец которого погиб во Вьетнаме. Мальчик читает рыцарские романы, воображая себя рыцарем в поисках Грааля, где Грааль — это потерянный отец. Когда он начинает задавать слишком много вопросов, мать отправляет его в семью отца, о которой Парк прежде никогда не слышал, на ферму на юго-западе Вир-

Все книги ПАТЕРСОН ТАК ИЛИ ИНАЧЕ НАПИСАНЫ О ЛЮБВИ, И ГЕРОЯМИ ЕЕ ЯВЛЯЮТСЯ ДЕТИ, КОТОРЫМ ЭТОЙ ЛЮБВИ ОЧЕНЬ НЕ ХВАТАЕТ

гинии. Там живут больной дед Парка и младший брат его отца Фрэнк с вьетнамской женой и маленькой вьетнамской девочкой. Парк учится у Фрэнка стрелять, возит дедушку по кочкам на коляске и узнает, что маленькая девочка Тхань на самом деле его сестра. Мальчик ищет отца, а находит путь к прощению. Пока взрослые разбираются друг с другом, он запросто принимает существование сестры, вместе с ней выхаживая подстреленную ворону. Оказывается, маленькому Парку не хватает не отца, а семьи, и отца ему с легкостью заменяет поначалу неприветливая вьетнамская девочка.

Когда Патерсон писала свою книгу, память об окончившейся меньше десяти лет назад войне во Вьетнаме была еще жива,

и только-только был установлен Мемориал героям вьетнамской войны. Про саму войну Патерсон ничего не пишет, но на всех героев ее книги эта война так или иначе повлияла — кого-то убила, кому-то разрушила судьбу. «Странствия Парка» не военные подвиги, а рыцарство особого рода: дети должны исправить то, что не сумели изменить родители. Вся эта коллизия перенесена на русский с тщательной, немного даже забавной буквальностью, с подробными сносками и про вьетнамскую войну, и про Грааль. И даже когда в книге возникает, например, супермаркет 7-11, то и в тексте написано «семь-одиннадцать», а в сноске объяснено, что имеется в виду всего лишь супермаркет. Так что Америка после Вьетнама становится тут чем-то любопытным, но очень далеким. Искать в чужой войне правых и виноватых тем более не хочется, а главный посыл понятен и без исторического контекста: сколько бы прекрасных людей ни погибло во Вьетнаме, это еще не повод обижать вьетнамских детей. На языке сегодняшних лозунгов это называется «толерантность».

М.: Центр «Нарния», 2009

## афиша

**КИНО**

**«Монстры против пришельцев» (Monsters vs. Aliens)**  
Режиссеры Р. Леттерман, К. Вернон. США, 2009  
«Jam Hall на Петроградской» / 27-1  
Kinostar City / 27-3  
Kinostar «Дыбенко» / 27-3  
Mori Cinema / 27-3  
«Аврора» / 27-3  
«Карофильм 'Атмосфера'» / 27-3  
«Каро-фильм в 'Варшавском экспрессе'» / 27-3  
«Каро-фильм в 'Континенте'» / 27-3  
«Каро-фильм в 'Невском-2'» / 27-3  
«Каро-фильм на Байконурской» / 27-3  
«Каро-фильм на Коломяжском» / 27-3  
«Коллизей» / 27-3  
«Кристалл-Палас» / 27-3

«Кронверк-синема Академический» / 27-3  
«Кронверк-синема Балканский» / 27-3  
«Кронверк-синема Заневский Каскад» / 27-3  
«Кронверк-синема Меркурий» / 27-3  
«Кронверк-синема Нео» / 27-3  
«Кронверк-синема Норд» / 27-3  
«Кронверк-синема Родео-Драйв» / 27-3  
«Кронверк-синема Феличита» / 27-3  
«Мираж-синема» / 27-3  
«Мираж-синема в 'Тулливере'» / 27-3  
«Мираж-синема в Ульяновке» / 27-3  
«Мираж-синема Озерки» / 27-3  
«Художественный» / 27-3

**«Сорванцы из Тимпелбаха» (Les Enfants de Timpelbach)**  
Режиссер Н. Бари, в ролях: Р. Кас, А. Эксаршопулос, Ж. Депардьё, К. Букке. Франция, 2008  
«Кристалл-Палас» / 27-1

**театры**

**Большой театр кукол**  
«Сказка про Лысого Льва». С. Маллиган / 28 (11.30, 14.00, 16.30)  
«Сказка для непослушных медвежат». К. Черкасская, А. Князьков / 29 (11.30, 14.00, 16.30)

**Гулливер-парк**  
Интерактивная игра «Краски весны» / 28 (13.00)  
«Веселый зоосад». Спектакль театра «Светлячок» / 29 (13.00)

**«За Черной речкой»**  
«Здравствуй, Мэри Поппинс!». П. Трэверс / 27 (13.00, 16.00)  
«В гостях у Андерсена» («Сказка моей жизни»). Г.-Х. Андерсен / 28 (13.00, 16.00)  
«Спящая красавица». Ш. Перро / 29 (11.00, 13.00)  
«Урфин Джюс, или Тай-

на трех камней». По сказке А. Волкова / 30 (13.00, 16.00)  
«Над пропастью во ржи». Дж. Д. Сэлинджер / 2 (19.00)

**Клоун-мим-театр «Мигранты»**  
«Колыбельная для мышонка» / 28 (11.00)  
«Фи..бу..ду.. или Озорные выкрутасы». А. Семенов / 28 (15.00)  
«Лиса Патрикеевна» / 29 (11.00)  
«Петрушка Петербургский» / 29 (13.00)  
«Волшебный фонарь» / 29 (15.00)

**Кукольный театр сказки у Московских ворот**  
«Ширк». И. Игнатьев / 27 (11.00)  
«Дюймовочка». Г.-Х. Андерсен / 28 (11.00, 14.00)  
«Маша и Медведь» / 29 (11.00, 14.00)

**«На Неве»**  
«По шучьему велению...» / 27 (11.00)  
«Карлсон вернулся!». А. Линдгрэн / 28 (12.00, 15.00)  
«Снежная королева». Г.-Х. Андерсен / 29 (12.00, 15.00)  
«Маугли». Р. Киплинг / 30 (12.00)  
«Заколдованные клены». Е. Шварц / 31 (12.00)

**Театр марионеток им. Е. Деммени**  
«Муха-Цокотуха». К. Чуковский / 27 (11.00)  
«Про волка и трех поросят» / 28, 29 (11.00, 14.00)  
«Снежная королева». Г.-Х. Андерсен / 1, 3 (11.00)

**Театр юного зрителя им. А.А. Брянцева**  
«Волшебник Изумрудного города». А. Волков / 27, 31 (12.00, 17.00)  
«Король Матиуш I». Я. Корчак / 28 (12.00, 18.00)

«Неделя, полная суббот». П. Маар / 29 (11.00)  
«Остров сокровищ». Р. Стивенсон / 30 (12.00, 17.00)  
«Поллианна». Пьеса Ю. Лоттина по одноименной повести Э. Портер / 3 (18.00)

**Филармония для детей и юношества**  
«Тайны страны пирамид». Е. Зимин / 27 (12.00)  
«Сказки из разных карманов» / 28 (12.00)  
«Ежики смеются». К. Чуковский / 28 (13.00)  
«Подлец». В. Набоков / 28 (18.00)  
Опера «Красная Шапочка». М. Раухвергер / 29 (12.00)  
«Золушка». Е. Шварц, Б. Войцеховский / 1 (11.30)

**ВЫСТАВКИ**

**Детский центр «Болотная, 13»**  
«Сплетение судеб — сплетение нитей» / до 18 апреля

**Музей кукол**  
«Галантерейная ностальгия» / до 10 мая

**Музей «Мир воды Санкт-Петербурга»**  
«Мужчина состоит из "мужа" и "чина"» / до 26 апреля